

# Überetsch Unterland



## Regen verhindert traditionellen Gänselauf

KURTINIG (jo). Im Vorjahr waren noch Clementina, Tusnelda, Dagobert und Donald an den Start des Gänselauf gegangen, wobei Donald das Rennen machte. Heuer nun musste Organisator **Giuseppe Stevanato** (Bild rechts) aufgrund des Regens das Rennen absagen. 2012 war dies schon einmal der Fall gewesen.



**MITTWOCH, 12.11.**  
Tag 15° Nacht 10°  
Nur ein paar Tropfen, aber kaum Sonne.

**DONNERSTAG, 13.11.**  
Tag 17° Nacht 8°  
Herunter trüb, mehr Sonne im Gebirge.

**FREITAG, 14.11.**  
Tag 17° Nacht 9°  
Harmlose Wolken, überwiegend sonnig.



### Wiederbelebung rettet Leben

SALURN (rd). Im Rahmen der europäischen Woche der kardiopulmonalen Reanimation wurden vom Landesrettungsverein Weißes Kreuz landesweit Infostände organisiert. An der Aktion beteiligte sich auch die Sektion Salurn. Diese hat in Salurn, Kurtinig, Margreid und Laag der Bevölkerung die Grundlagen der Herz-Lungen-Wiederbelebung vorgeführt. Jeder durfte selbst probieren und die Bedeutung der sofortigen Hilfe verstehen. „Bei einer frühzeitigen Wiederbelebung können die Überlebenschancen ohne Folgeschäden wesentlich erhöht werden“, sagte Sektionsleiter Stefan Franceschini. Bürgermeister Giorgio Giacomozzi und Laura Del Fabbro probten dabei die Wiederbelebung (hockend). Marco Didonè, Martina Tschurtschenthaler, Anna Plank, Roberto Amort, Stefan Franceschini, Marlene Tabarelli und Michele Tessadri (von links im Hintergrund) begutachteten dabei die Übung.

### Einbruch- und Verkehrssicherheit

KALTERN. „Wie kann ich mich gegen Einbrüche schützen?“ und „Wichtige Beschilderungen, die für Traktoren und Arbeitsmaschinen von der Straßenverkehrsordnung vorgesehen sind“ – diese Vorträge stehen am Dienstag, 18. November, um 20 Uhr im Vereinshaus im Mittelpunkt eines von der Gemeinde Kaltern organisierten Infoabends.



Ob Krapfen (links), türkischer Honig (Mitte) oder Käse (rechts) – kulinarische Spezialitäten zählten gestern zu den Hauptangeboten der Martinimärkte, wie hier in Girlan.

Mehr Bilder auf [www.dolomiten.it](http://www.dolomiten.it)

# Publikumsmagnet trotz Regen

**TRADITION:** Martinimärkte in Girlan und Kurtinig mit vielen Attraktionen – Wiederum viele Besucher

VON WOLFGANG JOCHBERGER

**GIRLAN/KURTINIG.** Kastanien und türkischer Honig sind die Hauptzutaten des Girlaner Martinimarkts, während „Nogl“-Party und Schatzenbilder gestern die Attraktionen des südlichsten Martinimarkt Südtirols in Kurtinig bildeten. Trotz regnerischer Witterung kamen wiederum Tausende Besucher zu den Traditionsmärkten.

Den ganzen gestrigen Tag über strömten – trotz regnerischen Wetters – Besucher zu den beiden Martini-Märkten in Girlan und Kurtinig. Wer bereits am Morgen nach Girlan gekommen war, konnte sich noch gemütlich umsehen, obschon die Kolonne der geparkten Besucherfahrzeuge bereits in den Vormittagsstunden fast bis zur Umfahrungsstraße nach St. Michael zurückreichte. Am Nachmittag gab es allerdings in den Gassen fast kein Durchkommen mehr.



Regenschirme gehörten gestern zur Ausrüstung der Besucher der Martinimärkte in Kurtinig und Girlan (im Bild).

Mit rund zweihundert Standbetreibern ist der Girlaner Martinimarkt der Größte im Land. In Kurtinig waren auch heuer wieder die Vereine des Dorfes mit ihren Ständen auf dem Hauptplatz präsent, während die rund 30 Verkaufsstände des Krämermarktes in den Seitenstraßen aufgestellt waren. Martini gilt als Abschluss des bäuerlichen Wirtschaftsjahres. Zu diesem Zeitpunkt sind die landwirtschaftlichen Arbeiten zumeist beendet.

© Alle Rechte vorbehalten

## Dreifaches Helau!

AUER (jo). Pünktlich um 11 Uhr 11 begrüßte gestern der „Elferat“ des Aurer Karnevalsvereins „Aurora“ mit einem dreifachen Helau das neue Faschingsjahr (im Bild). Fasching hat nicht nur in den Karnevalshochburgen am Rhein Tradition, auch in Auer kann man auf eine lange Faschingsgeschichte verweisen. Die erste urkundlich belegte Faschingsveranstaltung in Auer reicht in das Jahr 1611 zurück. Der jetzige Karnevalsverein wurde 1959 gegründet.

Foto: jo



Mehr Bilder auf [www.dolomiten.it](http://www.dolomiten.it)

Eine kulinarische Reise durch Europas Genussregionen

**CAFÉ&RESTAURANT MASATSCH**

Lassen Sie sich vom 7.11. – 27.11. von Gaumenfreuden aus der Toskana, dem Piemont und der Wachau begeistern. Jeweils am Freitag mit dem musikalischen Trio TriOlé.

kreuz und quer, inklusiv

**TriOlé**

Unser gesamtes Programm finden Sie unter: [www.masatsch.it](http://www.masatsch.it), Tischreservierungen: Tel. 0471 669 517. Oberplanitzing 30, I-39052 Kaltern an der Weinstraße

living conference education restaurant

Täglich frische Stockfischspezialitäten!

Restaurant - Speckstube **PERKEO** Buchholz bei Salurn

Auf Wunsch stellen wir Ihnen gerne ein **einmaliges Fischmenü mit bis zu 10 Gängen** inklusive Weinempfehlung zusammen!

Rufen Sie uns an!

Bis Ende November finden weiterhin unsere **Törggele-Abende inkl. Getränke und Kaffee um € 30 pro Person** statt!

Tischreservierungen unter **Tel. 0471 889069** Montag Ruhetag – Buchholz, 5 Minuten von Salurn!

Asia Restaurant

**Bambus**

Chinesische Küche – Sushi Bar – Take Away

auch Mittagsmenü ab 9€

Gerne nehmen wir auch Essensgutscheine entgegen!

Auer – Sportzone Schwarzenbach 2 – neben der Disko Zoom

Tel. 0471 810757 – großer Parkplatz